Exercise 4 (continued)
Creating a two-language transcript with interlinearized glossed text (IGT)

Goals:

Now that we have created an IGT manually, let's look at a more automated way to do this in ELAN. This involves learning two new commands in ELAN:

- `Tokenize tier`

- `Copy tier(s)`

These two commands will help you to create an IGT much faster!

Step 1: Open the file `kan-pear-story-tokenized.eaf`

I have already prepared the ELAN file `kan-pear-story-tokenized.eaf` for you.

(NOTE: You may need to re-link the annotation file to the sound file: `kan-pear-story.wav`; ELAN will prompt you to find the file if the program cannot locate it. Simply choose the file and click `OK`).

You will notice that the file has all the same `types`, but not all of the same `tiers` that we created in exercise 4. We will add the necessary `tiers` in steps 2 & 3.

Step 2: Create the `Words and Morphemes` tier with `Tokenize tier…`

`Tokenize tier` is option in ELAN that:

- copies one tier, and

- creates a new tier with new subdivided annotations

In order to tokenize a tier, take the following steps:

1. Go to `Tier > Tokenize tier…`

2. A dialogue box opens up with a number of options. For now, select your 'Source tier', (which is `Intonation Unit` here).

3. Since you don't have a `Words and Morphemes` tier, you need to create one. Click 'Create new tier…'.

4. By now you should be familiar with this dialogue box, so create a tier and name it 'Words and Morphemes'. Before you click 'Add', take a moment to think about what the parent tier you should choose and what `type` you should choose. It may be helpful to choose the parent tier first, then choose the type of the tier. Once you have filled in the relevant info, click 'Add' & 'Close'.

5. You should now see `Words and Morphemes` in the '`Destination tier`' drop down menu. Keep the rest of the options in the Tokenize tier dialogue box as is and click '`Start`'.

Step 3: Create the `Gloss` tier with `Copy tier`

Instead of creating new annotations for each annotation on the `Words and Morphemes` tier, it is much easier to use '`Copy tier…`'.

1. To do this, go to `Tier > Copy tier…`. Select `Words and Morphemes` & click '`Next`'. `Intonation Units` will no longer be our parent tier, so click on `Words and Morphemes` as our parent tier and click '`Next`' again. Finally, this tier will be of the type '`translation`', so select this type and click `Finish`.

2. You will now have a tier called `Words and Morphemes-cp`. Change this tier name to `Gloss`.

3. You can now enter all of the English glosses into this line by typing over the Kannada text. However, if this is distracting to you, you can delete all of the annotations.

4. Go to `Tier > Remove Annotations or Values…` Then select `Gloss` and make sure to uncheck any other boxes. Leave everything else the same and click `OK`. Now the annotation values are empty, but the annotations stay the same.

Step 4: Save your tiers & types as a `Template`

Now that you have gone through all the work to create a complex set of types & tiers, it would be nice to be able to re-use this for other files. ELAN allows you to do just this.

1. Go to `File > Save as Template…`

2. Name your file something general like `kan-narrative-template`.

3. Your file is now saved as an `.etf` extension (ELAN Template file).

4. Try creating a new file with this template file…

Further steps...

1. What if you wanted to have a separate Morphemes tier?

2. How might you go about this?

3. What if you wanted to add another speaker?

4. Is there a quick way to go about this?